

РУССКИЙ ЯЗЫК В ВУЗАХ (сборник статей 2002)

大学俄语 教学与研究

(2002文集)

《大学俄语教学与研究》(文集)编辑部



南京大学出版社

大学俄语 教学与研究

(2002 文集)

《大学俄语教学与研究》(文集)编辑部

南京大学出版社

РУССКИЙ ЯЗЫК В ВУЗАХ
(сборник статей 200

图书在版编目(CIP)数据

大学俄语教学与研究文集/《大学俄语教学与研究文集》编辑部主编. —南京:南京大学出版社, 2003. 8

ISBN 7-305-03695-1

I. 大… II. 大… III. 俄语-教学研究-高等学校-文集 IV. H359-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 060465 号

书 名 大学俄语教学与研究(2002 文集)
编 著 者 《大学俄语教学与研究》(文集)编辑部
出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
电 话 025-3596923 025-3592317 传真 025-3303347
网 址 <http://press.nju.edu.cn>
电子邮件 nupress1@public1.ptt.js.cn
经 销 全国各地新华书店
印 刷 南京京新印刷厂
开 本 787×1092 1/16 印张 12.5 字数 300 千
版 次 2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷
ISBN 7-305-03695-1/H·320
定 价 20.00 元

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换



大学俄语教学与研究

(2002 文集)

中国大学外语教学研究会俄语分会 主办
南 京 大 学 大 学 外 语 部 承办

编辑委员会

主 编 苏寿祁

副主编 马步宁 何红梅

编 委 马步宁 王四海 乐 苓 刘玉英
刘 颖 何红梅 李庆华 苏寿祁
徐天仲 蒋财珍

顾 问 何永祥

《大学俄语教学与研究》(文集)编辑部设在南京大学大学外语部内

目 录

教学改革

强化素质教育 建设精品教材·····	马步宁(1)
全国大学俄语四级测试改革与试题库建设·····	何红梅(7)
试论外语教学的理论基础·····	李 莹(17)
我对大学俄语教学原则的几点思考·····	谢 萍(22)
论教材建设在俄语教学中的作用·····	吴 萍(26)
借鉴俄罗斯的等级考试经验,加强交际语言能力测试 ·····	刘玉英 柳桂荣(30)
大学俄语教学形式、特点及其对策 ·····	马为群 文忠柯(35)
对目前大学俄语教学中若干问题的思考·····	王 印(40)

教学法探讨

从跨文化交际看大学俄语教学中的文化教学·····	张 娜(44)
俄语教学不能忽略文化背景知识·····	梁宝平(47)
试论大学俄语精读教学·····	谢 萍(50)
Обучение чтению текстов на русском языке ·····	高德维(53)
通过提问与回答提高学生综合语言交际能力·····	刘改琳(62)
提高大学俄语写作能力的思考·····	李金秀(66)
漫谈培养学生初步写作能力·····	杨孝雅(70)
课文转述法——提高大一学生俄语口笔语表达能力的一种有效方法·····	陈欢云(73)
报刊阅读在大学俄语中的重要性·····	尹红蕾 任玉芝(78)
新概念大学俄语语音教学实践初探·····	王四海 石清环(81)
研究生公共俄语教学探讨与实践·····	李红青(86)
谈医学部研究生俄语教学·····	李 青(89)
Некоторые пути повышения познавательного интереса у китайских студентов-русистов ·····	孙飞燕 В. Д. Янченко(92)
Сравнительный анализ методик обучения письменной речи в Практическом курсе РКИ технических вузов Китая и России ·····	李 晴 Н. Н. Романова(98)
“俄语出题王”——计算机在俄语教学中应用的新探索·····	李大昕(105)

如何使新生适应大学的俄语学习·····	武晓霞(108)
母语对俄语学习的影响·····	吴 倩(111)

语言研究

情感语义的表达手段及其文化制约因素·····	祁 琦(115)
影响俄语词义变化的语言内因素·····	贾 燕(121)
汉语表量意念(量词)的俄语表示法·····	杨孝雅 苏寿祁(127)
汉俄语言时空概念表达的对称与不对称性·····	范浩清(134)
试析苏联解体引起的俄语经济词汇的变化·····	任 薇(140)
亲密的借用——我看俄语借词·····	樊 简(146)
从“同志”的隐退看社会变迁·····	张建英(152)
浅谈不同时期汉俄语言中称号语的使用问题·····	张晓云(156)
当代俄语外来词浅析·····	马 骊(160)
谈俄文科普文章标题的功能及实现手段·····	路立新(164)
谈谈“ТАКОЙ + 名词 + 连接词 ЧТО”的主从复合句·····	刘义斌(168)
存在句的语义分析·····	田秀坤(171)
浅析俄、英语的基本构词方法 ·····	石青环 王四海(177)
论俄语成语汉译的三种处理模式——编纂《俄汉双解成语词典》的一点体会 ···	袁顺芝(183)

Ассоциация преподавателей русского языка
при Китайской ассоциации преподавателей
иностранных языков в вузах

Основан в 1988 году
выходит один раз в год

Русский язык в вузах (сборник научно-методических статей)

Содержание

Реформа системы обучения русскому языку

- О составлении учебника по русскому языку для студентов-нефилологов в вузах Китая ...
..... **Ма Буни**(1)
- Обновление содержания тестов 4-ого уровня по русскому языку в вузах КНР и создание
базы тестовых заданий **Хэ Хунмэй**(7)
- Об основах теории обучения иностранным языкам **Ли Ин**(17)
- Слово об основополагающих принципах обучения русскому языку в вузах Китая
..... **Се Пин**(22)
- О роли взовского учебника в процессе преподавания русского языка **У Пин**(26)
- Об эффективности использования российской методики в ходе проведения тестирования по
русскому языку **Лю Юйин** **Лю Гуйжун**(30)
- К вопросу о современной ситуации в области вузовского преподавания русского языка ...
..... **Ма Вэйчун** **Вэн Чжункэ**(35)
- К вопросам теории обучения русскому языку в вузах **Ван Ин**(40)

Методика и опыт преподавания русского языка

- О лингвокультурологическом аспекте процесса преподавания русского языка нерусистам с
точки зрения межкультурной коммуникации **Чжан На**(44)
- Обучение русскому языку на культурологической основе **Нян Баопин**(47)
- Научно-методический аспект обучения студентов аналитическому чтению текстов на
русском языке в вузах Китая **Се Пин**(50)
- Обучение чтению текстов различных стилей на русском языке **Гао Дэвы**(53)
- О повышении коммуникативной компетенции студентов методом дискуссии
..... **Лю Гэлин**(62)
- О повышении правописных навыков и умений по русскому языку у студентов-нефилологов
..... **Ли Цзиньсю**(66)

- О формировании базового уровня владения письмом у студентов-нефилологов Ян Сюоя(70)
- Пересказ текста как эффективный метод повышения языковой и коммуникативной компетенции студентов-нефилологов Чэнь Хуаньюнь(73)
- О роли чтения русской периодики в процессе изучения русского языка студентами-нефилологами Ин Хунлэй, Жэнь Юйчжи(78)
- Обновление методики преподавания курса фонетики русского языка для начинающих ... Ван Сыхай, Ши Цинхуан(81)
- Новое в теории и практике методики преподавания русского языка для аспирантов-нефилологов Ли Хунцин(86)
- Об особенностях преподавания русского языка для аспирантов-медиков Ли Цин(89)
- Некоторые пути повышения познавательного интереса у китайских студентов-русистов ... Сунь Фэйянь, В. Д. Янченко(92)
- Сравнительный анализ методик обучения письменной речи в Практическом курсе РКИ технических вузов Китая и России Ли Цин, Н. Н. Романова(98)
- О составлении с помощью компьютера упражнений по русскому языку и применению ЭВМ в обучении РКИ Ли Дасин(105)
- Как приобщить новых студентов к изучению русского языка У Сяося(108)
- Влияние родного языка на изучение русского языка У Цин(111)

Изучение русского языка в теоретическом аспекте

- Эмоционально-экспрессивные средства выражения семантики и сопутствующие им культурологические факторы Ци Ци(115)
- Внутриязыковые факторы, влияющие на изменение лексического значения слова Цзя Янь(121)
- Выражение в русском языке имени количественного в китайском языке Ян Сюоя, Су Шоуци(127)
- Исследования по симметрии и асимметрии в контексте изучения китайского и русского языкового пространства Фань Цзецин(134)
- Об изменениях в составе русской экономической лексики после распада СССР Жэнь Вэй(140)
- О новых заимствованиях в лексике русского языка Гун Цзянь(146)
- Употребление слова "товарищ" и общественные перемены Чжан Цзяньбин(152)
- Об употреблении обращений в разные периоды истории в русском и китайском языках Чжан Сяюнь(156)

Об изучении иностранных слов в современном русском языке	Ма Ли(160)
Эмоционально-экспрессивные особенности номинации заголовков научно-популярных статей	Лу Лисинь(164)
Несколько слов о конструкции “такой + имя существительное + союз что” в сложноподчиненных предложениях	Лю Ибин(168)
Новое о семантике Бытийных предложений	Тянь Сюкунь(171)
Основные словообразовательные средства в русском и английском языках	
.....	Ши Цинхуан, Ван Сыхай(177)
Три модели перевода русских фразеологизмов на китайский язык	
.....	Юань Шуньчжи(183)

Адрес редакцин: КНР, 210093, Нанкин, Ханкоу лу, 22, Нанкинский университет, Отделение иностранных языков для студентов-нефилологов

Главный редактор: Су Шоуци

Заместители главного редактора: Ма Бунин, Хэ Хунмэй

强化素质教育 建设精品教材

——教育部“十五”规划教材《新世纪大学俄语系列教程》编写思路

马步宁(北京航空航天大学)

提 要: 本文通过对编写教育部“十五”规划教材《新世纪大学俄语系列教程》的必要性、新思路、新方案等问题的论述,阐明了教材与教学质量和学生培养之间的关系,研讨了当前在大学俄语教材方面亟待解决的问题,可供教材编写组在教材选编、练习设置、检查安排中做参考。

关键词: 主题、词汇、语法、技能

目前,我国高等教育改革中正出现三种可喜的转变:①在培养规模上正从精英教育向大众化教育转变;②在培养方针上正从过度强调专业基础的传统教育向着重培养创新能力的素质教育转变;③在培养方式上正从刻板的统一模式向具有针对性与个性化模式转变。这三种转变是时代进步与发展的象征,符合 21 世纪对高质量、高层次专门人才的需求。毫无疑问,今后的几年,我国高等教育在人才培养中的作用将日益突出,社会对高素质人才的需求量将急剧增加。

值得注意的是,高等学校招生规模的进一步扩大极易导致教育资源的不足和培养质量的降低。因此,在高等教育的改革与发展中,培养质量占有极其重要的位置,必须引起教育主管部门和各高校的高度重视。大学外语(非外语专业)是高校教学计划中的一门重要课程,其教学质量的好坏、大学生外语实际运用能力的高低直接关系到大学生的素质。作为一名多年来一直工作在大学俄语教学第一线的教师,我深深感到,教材是关系到教学质量和学生培养水平的关键因素之一,而当前在大学俄语教材方面有不少问题值得研究和探讨,亟待解决。受教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组的委托,我就编写教育部“十五”规划教材《新世纪大学俄语系列教程》的必要性、新思路、新方案等问题谈一点个人的意见,与同行们商讨。

一、编写《新世纪大学俄语系列教程》的必要性

《大学俄语教学大纲》(第 2 版)指出:“教材是教学大纲的具体体现。教材应为课堂教学提供最佳的语言样本和语言实践活动的材料。编写和选用教材时,应注意思想性、科学性、实用性和趣味性,要处理好知识性与可读性、系统性与灵活性、可接受性与前瞻性、语言典范和时代气息的关系。教师要以教材为中心组织好课堂教学和课外自学。”教材的编写依据

是教育的目标与内容,是将教学大纲所规定的教学要求和教学内容落实到教学中去。一本优秀的外语教材,应当根据外语学科的特点,给学生提供学科发展中最新的知识。学生通过本教材的学习,应能牢固掌握语言基础知识,提高语言实践能力,熟练运用外语工具去获取和交流信息。在教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组的具体指导、组织下,最近几年,我们出版了几套质量较好的供非俄语专业大学生使用的统编系列教材。目前,全国高校中广泛使用的《新编大学俄语基础教程》《大学俄语口语实践》《大学俄语阅读教程》等教材在贯彻 1987 年版《大学俄语教学大纲》的精神、推动全国大学俄语教学、提高大学俄语四级通过率等方面发挥了不可替代的巨大作用。

高校使用统一编写的教科书,其目的是为了保证全国各地区大学俄语教学的质量。只有选用最优秀的教材,才能培养出超一流的人才。但是,在语言发展及科学技术日新月异的今天,教科书中许多内容不免会过时,而反映最新科技成果及语言现象的新内容却进不了课堂。为弥补这一缺陷,许多大学俄语教师一方面利用现代化网络技术,广泛收集资料,一方面借用国内外各类教材或是临时从报刊、杂志中摘录选编,经过加工整理后,迅速及时地补充到了教学中去。在知识、技术老化速度大大加快的“知识爆炸”时代,不断地从网络上吸收最新的语言信息,以解应急之需。虽然这种补充教材突出了一个“新”字,但是,由于没有以教学大纲作为选编教材的依据,零散补充的材料既缺乏针对性、系统性,又无科学性、延续性可言,破坏了教学中循序渐进的教学规律,其教学效果当然很难令人满意。因此,当务之急是以新大纲为依据,及时更新和选编教材。但是,多数院校由于师资紧缺,财力不足,无力独立完成一套统一的大学俄语教材的编写工作。所以,必须在教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组的组织下,组成一支精干的编写队伍,迅速编写一套适用于本科生的俄语教材,为本科生俄语课堂教学提供最佳、最规范的语言样本和语言实践活动材料。这是提高本科生教学质量、提高本科生俄语语言应用能力的迫切需要。

二、编写《新世纪大学俄语系列教程》的新思路

外语教学改革的主要思想可以用三句话来概括:加强文化素质教育、重视语言基础训练、提高语言运用能力。随着我国改革开放的逐步深入,综合国力的日益强大,国际地位的不断提高,大学外语教学在人才培养中的地位和重要性摆在了日趋突出的位置。21 世纪首先是信息的世纪,而外语则是获取研究国外各类信息不可缺少的重要工具。因此,外语教学将直接影响到我国科技、经济的发展,影响到我国改革开放质量的提高。

《大学俄语教学大纲》(第 2 版)在教学目的一节中强调了素质教育、能力培养的内容:“大学俄语教学应帮助学生掌握良好的语言学习方法,打下扎实的语言基础,提高文化素养,培养学生语言运用能力、交流信息以适应社会发展和经济建设的需要。”

不言而喻,大学俄语课所使用的教材应尽量贴近学生所学的专业,如土木建筑、医药卫生、交通运输、航空航天、信息电子、环境能源等。但是,考虑到我国大学俄语教学的现状和学生人数,我们暂时还不具备组织分专业编写专业俄语教材的能力和条件。同时,随着时代的不断发展,科学技术日趋综合化、整体化,文、理、工相互结合,各专业相互渗透、融合。为顺应形势的发展和社会的需要,各高校在人才培养方面都在进一步拓宽专业口径,努力加强

基础学科,适当调整教学内容,重新构建课程体系。因此,教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组认为,应首先考虑编写一套使用范围较大的多学科通用教材,供各学科、各专业的大学生使用。在选编教材时,既要注意思想性、科学性、实用性和趣味性,又要处理好知识性与可读性、系统性与灵活性、可接受性与前瞻性、语言典范与时代气息的关系。同时,为使教材适应不同层次、不同程度学习者的需要,应该将俄语教材按大纲的教学要求,同样分为四级。四级教材的编写均应注意配套,其中包括精读教材、泛读教材、视听说教材、写作教材和教师参考用书。教材的使用对象除本科生之外,还可以包括具有同等水平的进修生和社会上的自学者。

大学外语教学是素质教育不可分割的重要组成部分。现代教育的三大重点是传授知识、培养能力、提高素质,而素质教育作为一种教育思想,渗透在学生培养的各个阶段。《新世纪大学俄语系列教程》的编写指导思想就是在大学俄语的教学实践中,把传授语言知识与培养语言应用能力有机地结合起来,把获得的语言知识转化成语言运用能力,最终形成学生内在的个人品格,达到提高学生素质的目的。

外语学习本身是一个反复实践、多次重复的过程,其目的是通过学习,达到掌握和运用。原有的系列教材中,精读、泛读、听说三套教材基本上各成体系,同一课的教学内容互不相干,这样就减少了学生在某一专题方面的实践和重复的机会,很难达到熟练运用的水平和能力。大学外语教学(特别是基础阶段的教学)必须把重点放在打好语言基础、培养实际运用语言能力上。语言的学习是与技能的培养紧密相连的。语言运用能力的培养是大学俄语教学的目的,也是教学改革的核心和方向。21 世纪的外语教学要认真探索和实施素质教育,要在能力培养上有新的突破,在素质教育上有新的要求。为贯彻这一改革思想,《新世纪大学俄语系列教程》采取了一种全新的编写方式,1~4 册共确定了 40 个主题,平均每册 10 个主题。根据“形分实合”的原则,各册书中的同一课均围绕同一个主题进行操练。如第一册第一课的主题为“高等教育”,那么,精读、泛读、听说等三种教材的第一课选材和编写均围绕这一主题展开。学生通过这三种教材的学习,逐步加深印象,初步掌握有关“高等教育”这一主题方面的积极词汇和表达方法。最终,在这一基础上,再让学生写一篇介绍自己所在学校的作文。

《大学俄语教学大纲》(第 2 版)仍把阅读能力作为第一层次的要求。我认为,阅读效率包括理解和速度两方面。课文有语言及信息两方面。精读侧重于语言教学(词汇、结构),兼顾获取信息;泛读以获取信息为主,兼顾巩固从精读得到的语言能力;快速阅读主要是提高获取信息的速度。为了提高学生的阅读速度,在这套《新世纪大学俄语系列教程》中还有《大学俄语快速阅读》教材,共四册。学生在进行快速阅读时,应提倡默读,借以加强记忆新材料。因为只有默读,才能使感知、识别、推测迅速协同作用。应教会学生判断,为获取主要信息,哪些生词必须查词典,哪些不需要查。根据阅读目的,能略过次要信息、无用信息。

作为教材,不仅要有终极性的检测练习,更要有过程性的培养能力的练习。《大学俄语快速阅读》教材的课文前练习旨在培养学生的预测能力,配合精读形成主题词群。词语构形填空练习及阅读理解题向四级考试题型靠近,复习已学词语及语法规则,检查获取信息的能力。

教程专门设置了下列提高阅读速度的练习:

(1)扩大视幅。正常人一眼约可覆盖 20 个字母。快速阅读时,视线不应在每个字母、每个词上都停留,每 4~5 个词或在关键词上停留一下即可。

(2)寻找关键。快速阅读时,不宜在每个阅读单位上平均使用注意力。要善于抓住理解文意的关键词句。书面语中,句子的焦点在句尾,段落的语义中心在尾句或首句,语篇的语义中心在尾段或首段。

(3)理清文脉。阅读陈述时,应弄清出现几个人物,每个人物有哪些特征、哪些活动。阅读论述时,应能找出论点、论据和结论。阅读描述时,应找准描述对象、空间线索。

(4)划分阅读单位,扩大阅读单位。快速阅读时,不宜逐词阅读、逐词理解。视线应按语段停留。应逐渐扩大阅读单位,由词至意群、再由意群至句。

(5)提高预测能力。应培养利用情况规律的能力。见到语篇的题目或语篇的首段应能猜测语篇的内容。

不言而喻,高水平的教材只能出自高水平的专家之手。教材的编写者必须掌握本学科的最新进展,必须拥有丰富的教学经验,必须具备教育心理学知识,能够将知识结构与学生的认知结构良好地协调起来。因此,全国各地的大学俄语教师队伍中最杰出的教授能否参与教材建设,是产生优秀教材的关键所在。我们知道,一名优秀的教师走上讲台,受益的只是一个班、一个年级或一所学校的学生,但是,一部优秀的教材,受益的将是一个地区、一个省或全国高校的学生,甚至还会影响到几代人。这就是优秀教材的价值,也是教材的重要所在。高等学校以及出版社都应该采取积极措施,支持、帮助和激励优秀教师参与教材建设,促进教学与科研的紧密结合。

教材编写者的学术水平是教材质量的基本保证。《新世纪大学俄语系列教程》的编写人员均具有高级职称,年富力强,有着强烈的事业心和责任感,具有多年的教学实践经验、较高的学术水平和较强的科研能力,分别来自大学俄语学生人数较多的黑龙江、吉林、辽宁和北京。为保证教材编写的方便、进度和高效,以上三省一市各负责一册:吉林省负责第一册,黑龙江省负责第二册,辽宁省负责第三册,北京市负责第四册。《新世纪大学俄语系列教程》由教育部高等学校大学外语教学指导委员会俄语组确定总主编和各分册主编。总主编负责确定《新世纪大学俄语系列教程》编写指导思想、总体编写原则、编写大纲、编写体例、各分册编写主题,审定各分册样课、选编资料、编写进度,负责对各分册实施领导、督促、协调以及各册的终审工作;各分册主编确定本册参编人员并上报指导委员会批准。各分册教材编写组全面负责本册精读、泛读、听力等三套教材的编写工作,由主编具体实施指导、审查和协调。

三、编写《新世纪大学俄语系列教程》的新方案

《新世纪大学俄语系列教程》将供以俄语为第一外语的全国各地大学本科生基础阶段一至四级使用,其宗旨是:培养学生具有较强的阅读能力,一定的听和译的能力,初步的写和说的能力,使学生能以俄语为工具,获取专业所需要的信息。

随着教改的逐步深化,进一步压缩课内学时,精简课堂内容,开辟第二课堂,努力挖掘课外活动潜力,注重学生的个性培养,还学生以更多的学习自主权,已是大势所趋,是每一位大学外语教师必须解决的一个现实问题。为顺应形势,体现这一教改思想,《新世纪大学俄语

系列教程》压缩了各册教材篇幅,精简了教学内容,将原有的 14 课减至 10 课。每册 10 个主题。每册附有两套测试题,题型与大学俄语四级考试相同,作为期中和期末复习课使用。《新世纪大学俄语系列教程》主题系列、词汇系列、语法系列、技能系列在各册的具体分布为:

1. 主题系列

1~2 级:以日常生活以及贴近大学生活的话题为主;3~4 级:偏重于科普及人文题材。

(1) 1 级主题:高等教育、大学生活、体育运动、休闲娱乐、时装购物、饮食文化、电视电影、参观旅游、交通运输、图书资料;

(2) 2 级主题:人际交往、人物传记、文学艺术、土木建筑、职业与收入、家居装饰、国际交流与合作、学术与科研、宗教与节日、礼仪与风俗;

(3) 3 级主题:计算机与网络、货币与金融、电子信息、环境保护、航空航天、经济贸易、股市行情、医疗保健、外交外事、邮政业务;

(4) 4 级主题:能源问题、化学工业、生物工程、农业改造、天文天象、材料科学、多媒体技术与传媒、法律法规、国际关系、历史事件。

2. 词汇系列

《新世纪大学俄语系列教程》精读、泛读、听力材料中的超纲词控制指标为:精读为 2%、泛读为 3%、听力为 0%。精读、泛读材料中各级各课词汇量和各册词汇总量为:

(1) 精读一级:平均每课词量约 400、总词量约 4 800;二级:平均每课词量约 417、总词量约 5 000;三级:平均每课词量约 450、总词量约 5 400;四级:平均每课词量约 483、总词量约 5 800。

(2) 泛读一级:平均每课词量约 1 333、总词量约 16 000;二级:平均每课词量约 1 500、总词量约 18 000;三级:平均每课词量约 1 833、总词量约 22 000;四级:平均每课词量约 2 000、总词量约 24 000。

3. 语法系列

《新世纪大学俄语系列教程》将打破传统的按部就班传授语法知识的模式,而是以每课话题为中心,从功能意念的角度在每一课(复习课除外)设一语法项目进行讲解和操练。在中学阶段已学过的语法项目不再重复;中学虽学过,但未达到一定深度的,在本教材进行深化提高;中学未学过的项目进行查漏补缺,以保证学生顺利提高各种交际能力。所有语法项目均安排在精读教材中。精读教材 1~4 级语法项目为:

(1) 一级:补充中学未学过的传统项目;表意语法中的主体、述体;

(2) 二级:表意语法中的述体的时、情态与阶段、否定方式、客体;

(3) 三级:表意语法中的修饰语、形容词的限定语;

(4) 四级:表意语法中的疏状语。

4. 技能系列

(1) 阅读:1~2 级,理解语句和段落;3~4 级,理解语篇。

(2) 听力:1~2 级,听懂日常生活题材的对话,无生僻词;3~4 级,听懂科普及人文题材的对话及短文,无生僻词。

(3) 翻译:1~2 级,正确翻译语句、段落;3~4 级,正确翻译语篇,最终达到每小时翻译 300 词。

(4) 会话:1~2 级,学会日常生活用语,提问并回答课文问题;3~4 级,回答课文扩展性问题,就熟悉的题材和情景进行简短的会话。

(5) 写作:1~2 级,写应用文:书信、信封、便条、电子邮件、传真、贺卡、名片、明信片、请柬、借条等;就该课主题在半小时之内写 60~80 词的短文;3~4 级,写应用文:广告、海报、假条、收据、简历、求职信、介绍信、证明信、邀请信、感谢信、道歉信、慰问信、投诉信、推荐信、申请书等;就该课主题在半小时之内写 80~100 词的短文。

(6) 练习设置:1~2 级,以培养能力的练习为主;3~4 级,以培养、检查能力的练习为主。

(7) 听力录音:共四盘,每一级一盘。各级听力录音速度及放音遍数为,一级:每分钟 60 词、3 遍;二级:每分钟 60 词、2 遍;三级:每分钟 70 词、2 遍;四级:每分钟 70 词、1 遍;

(8) 多媒体光盘:共 12 张,1~4 级精读、泛读、听说各 4 张;旨在用多媒体教学手段进一步提高教学质量和学生的语言交际能力,同时为学生营造更好的课外语言环境。

(9) 教师用书:共 12 册,1~4 级精读、泛读、听说各 4 册;旨在为教师提供教学指导和帮助。

四、结束语

《新世纪大学俄语系列教程》将于 2005 年完成,2006 年秋季投入使用。任务重、时间紧,全新的编写方案又大大增加了编写的难度。全书主题系列、词汇系列、语法系列,技能系列是否全面,各册分配是否合理,各级要求是否恰当,这些都需要我们在编写过程中进一步思考、修改和完善,也有待于今后实践的检验。同时,我们也需要认识到,统一教科书从组织选材、编写到试用、修订直至最终定稿、推广使用,往往要经过几年的时间。教材内容与最新的学科发展相比,一定相对滞后。因此,必须充分重视发挥教材之外包括网络在内的其他图书资料的重要作用,及时补充最新内容。我们相信,在广大俄语教师的大力支持下,在编写组成员的共同努力下,《新世纪大学俄语系列教程》一定会以一个崭新的面貌出现在大家面前,一定会在培养学生的全面素质、提高学生的语言运用能力方面发挥作用,做出自己应有的贡献。

参考文献

- [1] 大学俄语教学大纲(第 2 版).北京:高等教育出版社,2001
- [2] 卢晓东.高等学校教材选用与教材建设.中国大学教学,2001(5)
- [3] 马步宁.学习新大纲 贯彻新大纲.中国俄语教学,2002(2)

全国大学俄语四级测试改革与试题库建设

何红梅(清华大学)

提 要: 全国大学俄语四级统考测试自开始实施以来在贯彻大学俄语教学大纲,进一步提高大学俄语教学质量,规范测试体系等方面均起到了积极的作用。但人类已跨入 21 世纪,为适应新世纪对大学俄语教学提出的更高要求,培养出未来社会所需要的真正具备交际能力的俄语人才,测试改革势在必行。本文在借鉴国内外测试理论的基础上,提出了全国大学俄语四级测试改革的方案以及试题库建设的有关设想。

关键词: 四级统考、测试改革、新方案、试题库建设

全国大学俄语四级统考自 1990 年实施以来,在贯彻大学俄语教学大纲,进一步提高大学俄语教学质量,规范测试体系等方面均起到了积极的作用,可谓功不可没。但时代在发展,人类已跨入新的 21 世纪,为适应新世纪对大学俄语教学提出的更高要求,培养出未来社会所需要的真正具备交际能力的人才,测试改革势在必行。

一、对全国大学俄语四级统考的简要回顾

全国大学俄语四级统考自 1990 年实施至今已走过了 12 年的历程。该项测试在教育部高教司领导的直接关怀下,在全国广大俄语教师的支持和配合下,规模不断扩大,考生人数由 1990 年的约 5 000 人发展到 2002 年的约 23 000 人,成为全国大学俄语界规模最大、影响面最广、同时也是最权威的全国性统一测试。

由于全国大学俄语四级统考在客观上对教师的工作和学生的学习具有很大的激励作用,因此,教师勤奋工作、学生努力学习,从而大大地提高了教学质量,有力地促进了大学俄语教学的发展。

毋庸讳言,全国大学俄语四级统考由于其性质和特点,会不可避免地给教学带来一些负面影响。

根据测试理论,全国大学俄语四级统考属于成绩测试(Тесты учебных достижений),它是在两年课程结束时考核学生俄语水平的总结性的成绩考试。这种考试是以教学大纲为命题依据,以评定学业成绩为主要目的,以语言技能和交际能力为考核内容,即“教什么,考什么”。但是根据命题所参照的要求,四级统考同时又属于水平测试(Тесты общего владения